

WILH. STEINBERG
WST
Since 1877



The Wilh. Steinberg violins and violas have a vibrant and brilliant tone, and evoke a sweet, mellifluous colour. Combined with its precise craftsmanship and affordability, it is a great choice for young professional musicians.

Wilh. Steinberg Strings Artist
Principal Viola, Hong Kong Philharmonic Orchestra
Andrew Ling

Wilh. Steinberg combined its hundred years of experience in studying sound and wood for strings instrument with scrupulous detail in every procedure from wood, craftsmanship, varnish to regulation.

Each instrument is made with well-seasoned wood which selected carefully by master craftsmen. Combined with the unique varnish formula to make instrument sounded wonderful and looked beautiful. Wilh. Steinberg string is given sensitive response, rich and high projection which bring extraordinary experience to the musician.

Exclusive at
柏斯音樂
PARSONS MUSIC

香港兒童管樂團 Hong Kong Children's Symphonic Band

團員名單 Members' List

- | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--|---|--|--------------------------------------|---|---|--|--|---|--|--------------------------------------|--|----------------------------------|
| 短笛 Piccolo
俞勁霖 | 長笛 Flute
+劉芯愉
向芷欣
吳子蕎
孫映晴
麥海俊
劉沛楠
劉穎濃
蕭悠
鍾琬揚 | 雙簧管 Oboe
+朱灝鋒
黃芷琳
黃澤鋒
劉啓強
盧彥華 | 單簧管 Clarinet
+盧樂童
方旭寧
吳采怡
吳柏軒
周靖彤
唐瑋妍
翁以方
張仰羲 | 次中音薩克管 Tenor Saxophone
林梓翹 | 上低音薩克管 Baritone Saxophone
陳正熙 | 圓號 Horn
+蕭子誠
文浩謙
朱沛謙
何家軒
吳昊田
林朗皓
曾凱晴
潘衍舜 | 巴松管 Bassoon
+董元毅
余溢妍
李欣穎
張凱怡
黃欣恩
劉妍燁
盧諾謙 | 中音薩克管 Alto Saxophone
+鄭懿璇
張普倫
陳延亮
蔡泓基
鄭鑑瑤
鍾汶希 | 長號 Trombone
+黃可澤
何朗東
林毅翹
莊柏恩
黃智康
黎朗言 | 粗管上低音號 Euphonium
+黎漢亮
柯卓瑜
唐鍵皓
薛文晞 | 大號 Tuba
+劉晰雅
張一翹
葉衍均 | 鼗鼓 Percussion
+李子楓
俞卓謙
黃宗晟
黃素晴
黃梓鈞 | 低音大提琴 Double Bass
+黃可晴 |
|--------------------------|--|---|--|--------------------------------------|---|---|--|--|---|--|--------------------------------------|--|----------------------------------|

◆ 樂團團長 Concertmaster
+ 聲部首席 Principal
特邀團員 Invited member

香港少年室樂團 Hong Kong Junior Chamber Ensemble

團員名單 Members' List

- | | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 第一小提琴 1st Violin
+黃逸朗
司徒巧琳
吳宜皓
李汶諾
辛晞盈
林乙悅
胡煥政
張可欣
許如恩
馮嘉晴
馮嘉熙
黃逸桐
葉林崑
鄧承禧
鄭璋謙 | 第二小提琴 2nd Violin
+陳曉彤
任冠軒
任康澄
李芯弦
崔本立
張心橋
梁卓珩
黃丹瑤
黃璋琛
葉恩翹
熊文韜
趙卓芝
蔡子堯 | 中提琴 Viola
+莫梓尉
伍杏殷
伍昭權
莊詠欣
林家藍
林曦
郭欣陶
劉行健
劉智洋 | 大提琴 Cello
+劉倚嘉
王家宏
李顏宜
張恩晞
黃晉軒
黃焯現
雷皓名
蔡朗新
鄭皓熹
簡希瑜 | 低音大提琴 Double Bass
+陳芷瑩
伍樂恒
陳樂恆
勞君睿 |
|--|---|---|---|---|

◆ 樂團團長 Concertmaster
+ 聲部首席 Principal

音樂事務處少年中樂團 Music Office Junior Chinese Orchestra

團員名單 Members' List

- | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|---|---|---|---|-------------------------------|----------------------------------|--|---|---------------------------------------|---|
| 高胡 GaoHu
+徐心榆
羅雪妍
蘇昭達
蘇柏羲 | 二胡 Erhu
+鄺戊昕
李成康
林鈺倫
林曉晴
胡嘉妍
胡嘉樂
孫靜宜
袁學達
莫詠欣
陳天裕
黃希怡
黃曉霖
楊希嵐
楊尚羲
黎敏兒
謝易霖
關詩穎
蘇柏瑤 | 中胡 Zhonghu
+陸梓筠
李永祺
林信希
陳達康 | 大提琴 Cello
+李樂彤
李健怡
李逸峯
李諾言
章芷淇
陳達培
曾郁翔
譚啟然 | 低音大提琴 Double Bass
+黃可晴
陳兌誼
黃頌堯
謝幸言 | 柳琴 Liuqin
+張琬莉
何詠欣
岑錦燕
馮澄晞 | 琵琶 Pipa
+林倬翎
司徒卓妍
高雅盈
崔君朗
張納熙
陳思穎
彭琛賢
鄭璟蔚
黎曉嵐 | 阮 Zhongruan
+蔡明昕
張鐸鋒
許逸桐
陳詠霖
楊凱潼
鄧詠文 | 古箏 Zheng
林音怡
陳煦然 | 揚琴 Yangqin
鄺鈺淇
*陳蔚儀 | 笛子 Dizi
+滕鎧晴
朱家睿
林弘昊
施璋豪
楊卓穎 | 笙 Sheng
+麥鴻熙
吳可嵐
陳亮言
蘇照洋
*方鉞謙 | 唢呐 Suona
+伍康堯
王格致
陳啓宗 | 鼗鼓 Percussion
+胡驚濤
周偉杰
門依蓓
梁茵潼
陳曉晴
黃凱晴
雷震 |
|--|---|--|---|---|---|---|---|-------------------------------|----------------------------------|--|---|---------------------------------------|---|

◆ 樂團團長 Concertmaster
+ 聲部首席 Principal
* 特約團員 Associate member

節目預告 Forthcoming Event

2019 香港青年管樂團周年音樂會 - 譜夢 Hong Kong Youth Symphonic Band Annual Concert Architecture of a Dream

5/5 (日 Sun) 3pm | 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮 Conductors
李星雲、白樂亨
Lee Sing-wan, Pak Wing-heng

敲擊樂獨奏 Percussion Soloist
霍斯迪博士
Dr. Erik Forst

節目精選 Programme Highlights
布寶：譜夢 (馬林巴琴與管樂團) (香港首演)、
多特里：黯淡的彩虹 (敲擊樂六重奏與管樂團) 及
列特：墨西哥節日

Kevin Bobo: Architecture of a Dream (Marimba and the Band) (Hong Kong Premiere),
Nathan Daughtrey: Black Rainbow (6 Percussionists and the Band) and
Herbert Owen Reed: La Fiesta Mexicana

票價 Tickets: \$95 \$75 \$55



音樂事務處高級職員名單 Music Office Senior Staff List

- 總音樂主任 梁寶根
Chief Music Officer James Leung
- 高級音樂主任 (活動及推廣) 范淑芬
Senior Music Officer (Activities & Promotion) Grandy Fan
- 高級音樂主任 (中樂) 徐英輝
Senior Music Officer (Chinese) Tsui Ying-fai
- 高級音樂主任 (音樂通識/訓練支援) 區雁珠博士
Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support) Dr. Angelina Au
- 高級音樂主任 (弦樂) 甘浩鵬博士
Senior Music Officer (String) Dr. Joseph Kam
- 高級音樂主任 (管樂) 李星雲
Senior Music Officer (Wind) Lee Sing-wan
- 高級行政主任 (行政) 陳啟康
Senior Executive Officer (Administration) Philip Chan

場地規則 House Rules

各位觀眾：
為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行期間，請關掉鬧錶、無線電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the auditorium. During the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.

2019 音樂事務處 樂團聯合音樂會 Joint Concerts of Music Office Bands and Orchestras

少年樂團 Junior Groups

音樂會 Concert II

19/4 (星期五 Fri) 8pm
沙田大會堂演奏廳
Shatin Town Hall Auditorium

香港兒童管樂團 • 香港少年室樂團
音樂事務處少年中樂團
Hong Kong Children's Symphonic Band •
Hong Kong Junior Chamber Ensemble •
Music Office Junior Chinese Orchestra

主辦 Presented by



音樂事務處
Leisure and Cultural
Service Department

音樂事務處
Music Office

贊助 Sponsored by



柏斯音樂基金會
Parsons Music Foundation

節目 Programme

香港兒童管樂團

Hong Kong Children's Symphonic Band

宣言序曲
Declaration Overture
史密夫
Claude Smith

丹尼男孩傳奇
The Legend of Danny Boy
史永雋
James Swearingen

指揮 Conductor: 區慧思 Au Wai-see

復仇者聯盟
The Avengers
施維史查/ 布朗 編
Alan Silvestri/ arr. Brown

太陽大道
Camino del Sol
霍傑斯
Steve Hodges

指揮 Conductor: 高偉晉 Ko Wai-chun

菊花台
Chrysanthemum Terrace
周杰倫/ 楊國源 編
Jay Chou/ arr. Benjamin Yeo

鼓之祭
Rites of Tamburo
史密夫
Robert Smith

指揮 Conductor: 何敦文 Darren Ho

搗蛋波爾卡 (單簧管主奏)
Pie in the Face Polka (Clarinet Feature)
曼西尼/ 雲遜 編
Henry Mancini/ arr. Vinson

指揮 Conductor: 區慧思 Au Wai-see

香港少年室樂團

Hong Kong Junior Chamber Ensemble

F大調嬉遊曲, KV138
Divertimento in F, KV138
莫扎特
Wolfgang Amadeus Mozart

I 快板 Allegro
II 行板 Andante
III 急板 Presto

第九十四號交響曲「驚愕」
Symphony No. 94 "Surprise"
海頓/ 賀活 編
Joseph Haydn/ arr. Hogwood

II 行板 Andante

撥弦波爾卡
Pizzicato Polka
小約翰·史特勞斯
Johann Strauss Jr

指揮 Conductor: 曾燕瑜 Tsang Yin-yu

音樂事務處少年中樂團

Music Office Junior Chinese Orchestra

童年的回憶
Memory of the Childhood
盧亮輝
Lo Leung-fai

豐收鑼鼓
Drums in Celebration of a Bumper Harvest
彭修文、蔡惠泉
Peng Xiuwen and Cai Huiquan

指揮 Conductor: 張曉暉 Cheung Hiu-fai

音樂會不設中場休息 There will be no intermission during the concert.

音樂事務處 Music Office

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，每年受訓人數超過8,000名。此外，該處亦舉辦國際青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面，每年參與人次約17萬。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training and the organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, which together provide music training to more than 8,000 trainees each year. In addition, it organises international music exchange programmes for youth, the Hong Kong Youth Music Camp, youth music interflows and a variety of music promotional activities for about 170,000 participants each year. Its target groups range from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.

立即上Facebook和Instagram追蹤音樂事務處，緊貼本處音樂會的最新資訊！
Like and follow us on Facebook and Instagram for the latest news of our concerts!

f Music Office Concert Series 音樂事務處 音樂會系列
@musicoffice.hk



www.lcsd.gov.hk/musicoffice

香港兒童管樂團 Hong Kong Children's Symphonic Band

香港兒童管樂團前身為「香港兒童步操管樂團」，成立於1979年，旨在為本港兒童管樂好手提供樂團合奏訓練及給予公開演出機會。

樂團自成立以來，活躍於各類型大小演出，除本處主辦的音樂會外，亦多次應外間團體邀請，參與各項社區表演，其中包括「香港花卉展覽」、工展會、電視台兒童節目、醫院演出等。2006年，樂團更首次應邀到深圳少年宮作音樂交流，甚獲好評。

樂團現有團員約90名，年齡介乎8至14歲，由導師高偉晉、區慧思及何敦文博士負責訓練及管理。樂團逢星期六下午在旺角區音樂中心定期練習，於每年4月公開招募團員。

The Hong Kong Children's Symphonic Band was established in 1979 to provide ensemble training for young wind players in Hong Kong.

In addition to regular appearances in Music Office concerts, the Band has also actively participated in many local activities and invited performances. These include Hong Kong Flower Show, Hong Kong Brands and Products Expo, television programmes for children and hospitals. In 2006, the Band went on a music exchange tour invited by the Children's Palace Shenzhen and won high acclaims.

The Band has a membership of around 90 between the ages of 8 and 14 and is currently trained and managed by Ko Wai-chun, Au Wai-see and Dr. Darren Ho. Rehearsals are conducted every Saturday at the Music Office Mong Kok Music Centre. Recruitment by open audition takes place in April every year.

香港少年室樂團 Hong Kong Junior Chamber Ensemble

香港少年室樂團於2000年成立，目的是為音樂事務處器樂訓練計劃的少年弦樂學員及本港少年弦樂好手提供室樂訓練。樂團同年11月於香港大會堂作首度演出，並獲本港音樂界人士高度讚揚。

樂團成立以來，一直參與許多大型活動，如「千禧樂聚嘉年華」、「千人周年匯演」、「東區樂韻悠揚夜」及由聯合國保護兒童基金主辦的慈善音樂會等，並在2006香港青年音樂匯演-弦樂團比賽作示範演出，深獲好評。

樂團現有團員約60名，年齡介乎8至16歲，並由曾燕瑜及李世康負責訓練和管理。樂團逢星期日上午在沙田區音樂中心定期練習，於每年4月公開招募團員。

The Hong Kong Junior Chamber Ensemble was established in 2000 to provide ensemble training for young instrumentalists. Its debut at the Hong Kong City Hall in November 2000 was well received by the audience and echoed with appreciation from local music professionals.

The Ensemble has participated in many Music Office and local activities, such as "Youth Music Extravaganza", "Music Office Spectacular", "Eastern District Community Concert", as well as charity concerts held by UNICEF. Its demonstration performance in the 2006 Hong Kong Youth Music Interflows - String Orchestra Contest was also well received.

The Hong Kong Junior Chamber Ensemble has at present a membership of around 60, aged from 8 to 16 years, and is trained and managed by Tsang Yin-yu and Li Sai-hong. Rehearsals are conducted every Sunday at the Music Office Shatin Music Centre. Recruitment by open audition takes place in April every year.

音樂事務處少年中樂團 Music Office Junior Chinese Orchestra

音樂事務處少年中樂團於2006年成立，為本港學習中國樂器的少年提供合奏訓練，培養群體合作精神。樂團自成立以來，活躍於各類型大小演出，除本處主辦的音樂會外，亦多次應外間團體邀請，參與各項社區表演。

樂團現團員約80名，年齡均在16歲以下，現由導師徐英輝、張曉暉及謝子聰負責訓練及管理。樂團逢星期日上午在觀塘區音樂中心定期練習，於每年4月公開招募團員。

Music Office Junior Chinese Orchestra was founded in 2006 and has nurtured the talents of the young musicians and enhanced their cooperation and harmoniousness in playing music together. Music Office Junior Chinese Orchestra frequently appears in the community to deliver a diverse repertoire of Chinese orchestral music in concerts held by the Music Office and other local community organisations.

With around 80 members aged below 16, the Orchestra is currently trained and managed by Tsui Ying-fai, Cheung Hiu-fai and Eddy Tse. Rehearsals are conducted every Sunday at the Music Office Kwun Tong Music Centre. Recruitment by open audition takes place in April every year.